

[Carta a Isaacs. Observaciones] (programa transición Cuarta Internacional)

**León Trotsky
9 de abril de 1938**

(Versión al castellano desde “[Remarques]”, en L. Trotsky (P. Broué, dirección), *Oeuvres*, Tomo 17, marzo-junio de 1938, Institut Léon Trotsky, París, 1984, páginas 132-133. Carta a H. R. Isaacs, Houghton Library (8562). Harold R. Isaacs (nacido en 1910), antiguo periodista en China, visitó a Trotsky en Noruega en 1935 y luego se encargó de servir de enlace entre él y los militantes estadounidenses.)

Estimado camarada Isaacs,

Es totalmente innecesario devolver los manuscritos por razones tan secundarias. Shachtman se encargó de la edición y yo quería evitar una pérdida de tiempo.

Acepto las tres propuestas que usted mismo podría haber hecho.

La curiosa fórmula sobre las viudas es idea de Shachtman. Yo me opuse, pero él insistió. Es mejor poner las “viudas” aburridas, si lo desea usted.

Estoy seguro de que lee con la atención necesaria la correspondencia “sin censura” de Denny¹. Tiene el mismo carácter que sus informes sobre el proceso: una serie de informes “objetivos”, se critica un poco e incluso se “desenmascara”, pero la conclusión era totalmente favorable a Stalin y a su GPU. Este método es el resultado de un acuerdo entre Denny y la GPU, teniendo en cuenta que el método puramente apologético de Duranty² está demasiado comprometido. Pero yo no tengo la posibilidad de releer las correspondencias de Denny y me rindo para ganar tiempo.

Mi tercera observación es pedante. En condiciones “normales”, habría millones de viajeros hacia la Unión Soviética y de la Unión Soviética, sobre todo de Finlandia, Rumanía, los estados bálticos, Polonia, etc. Ahora hay cientos o unos pocos cientos. En este sentido, se puede decir que la burocracia no deja entrar ni salir a nadie, pero se puede decir “casi” nadie o “solo gente de confianza”, como se prefiera.

Repito que no hay la menor razón para perder el tiempo con estas cosas.

Le di la traducción de la introducción al camarada Pinkus³. Me devolvió su propia versión, que es más literaria, pero en parte se aleja demasiado del texto original (Pinkus no sabe ruso). Al mismo tiempo, me sugirió algunas enmiendas importantes. Todo esto requiere tiempo y, en estos momentos, estoy absorto en el trabajo sobre el programa. Si necesita la traducción de inmediato, envíeme un telegrama y le enviaré los dos manuscritos en inglés; de lo contrario, tendrá que esperar catorce días.

Edicions Internacionals Sedov

Serie: [Trotsky inédito en internet y en castellano](#)



germinal_1917@yahoo.es

¹ Harold N. Denny (1889-1945) trabajaba en el *New York Times* desde 1922 y había cubierto los procesos de Moscú. Las cartas “sin censurar” se enviaban desde fuera de la URSS. Su contenido apenas difería, pero la mención debía aumentar su credibilidad.

² Walter Duranty (1884-1957) había sido corresponsal del mismo periódico en Moscú de 1913 a 1939, residiendo en la capital soviética de 1921 a 1934. Trotsky no perdía ocasión de denunciarlo como un periodista a las órdenes de Stalin.

³ Arthur Pincus era un periodista independiente de origen alemán que había ayudado en varias ocasiones a “reescribir” textos de Trotsky; era simpatizante y acababa de pasar unos días en Coyoacán.